



## A Proposito di Oriente

**Questa lezione del corso base di lingua tibetana è d'esempio per meglio comprendere l'impostazione dell'intero corso. Essendo una copia gratuita, non è presentata in versione integrale, ma alcune parti sono state tagliate. Il file audio scaricabile gratuitamente sarà solamente quello relativo il dialogo iniziale.**

### སློབ་ཚན་གསུམ་པ། Lezione 3

(slob tshan gsum pa)

#### 1 - དྲི་བ་དྲིས་ལན། Dialogo

(dri ba dris lan)

A: ཁྱེད་རང་གྱི་རྒྱལ་ཡིན་པས།

khyed rang phyi rgyal yin pas/  
Tu sei straniero?

B: ལགས་མིན། ང་ལོད་པ་ཡིན། འདི་དཀར་ཡོལ་རེད་པས།

lags min/ nga bod pa yin/ 'di dkar yol red pas/  
No, sono tibetano. Questa è una tazza?

A: ལགས་མ་རེད། འདི་ཕོར་པ་རེད། ཡ་གི་དེ་ག་རེ་རེད།

lags ma red/ 'di phor pa red/ pha gi de ga re red/  
No, questa è una ciotola. Quello laggiù cosa è?

B: ཡ་གི་དེ་ཚགས་པར་རེད།

pha gi de tshags par red/  
Quello laggiù è un giornale.

A: ལྗ་མོ་འདི་གསར་པ་རེད་པས།

zhwa mo 'di gsar pa red pas/  
Questo cappello è nuovo?

B: གསར་པ་མ་རེད། རྟིང་པ་རེད། སྐྱུ་སྐུ་འདི་ཚོ་སྒྲོན་པོ་རེད་པས།

gsar pa ma red/ rnying pa red/ smyu gu 'di tsho sngon po red pas/  
Non è nuovo, è vecchio. Queste penne sono blu?



# A Proposito di Oriente

A: སློན་པོ་མ་རེད། ཉན་པོ་རེད།

sngon po ma red/ nag po red/  
Non sono blu, sono nere.

2 - འགྲེལ་བཤད། Note  
(grel bshad)

## 1. Il verbo essere (2)

Come per la forma affermativa, anche per quella negativa il verbo essere varia a seconda del soggetto; la forma negativa per la prima persona è, infatti, མིན་ *min*, mentre la forma negativa per la

seconda e terza persona è མ་རེད་ *ma red*:

	1 <sup>^</sup> persona	2 <sup>^</sup> persona	3 <sup>^</sup> persona
<b>Forma negativa</b>	མིན་ min	མ་རེད་ ma red	མ་རེད་ ma red
<b>Forma interrogativa-negativa</b>	མ་རེད་པས་ ma red pas	མིན་པས་ min pas	མ་རེད་པས་ ma red pas

Es:

ང་དག་ཀྱང་མིན། ང་སློབ་གྲྲ་བ་ཡིན། nga dge rgan min/ nga slob grwa ba<sup>1</sup> yin = Io non sono insegnante, sono studente.

ཁོ་ལོ་བདུན་མ་རེད་པས། kho lo bdun ma red pas = Lui non ha sette anni?

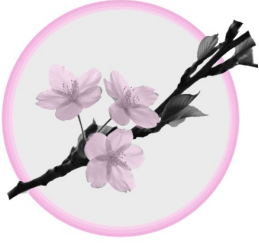
ཁྱེད་རང་བདེ་སླྱིད་ལགས་མིན་པས། khyed rang bde skyid lags min pas = Tu non sei Dekyi?

## 2. Gli aggettivi

In tibetano, l'aggettivo non possiede numero o genere e segue sempre il nome. Es:

མི་འདི་གཟུགས་པོ་རིང་པོ་རེད། mi 'di gzugs po ring po red = Quest'uomo è alto.

<sup>1</sup> Nel dialetto di Lhasa, il termine *slob grwa ba* è di solito pronunciato *slob grwa* (con un lieve prolungamento della *a* finale). Si faccia riferimento alla registrazione dei termini nuovi per apprenderne la pronuncia esatta.



# A Proposito di Oriente

ཁ་ལག་འདི་ཞིམ་པོ་རེད། kha lag 'di zhim po red = Questo cibo è buono.

ལམ་ཁ་འདི་རིང་པོ་མ་རེད། ལུང་ལུང་རེད། lam kha 'di ring po ma red/ thung thung red = Questa strada non è lunga, è corta.

རྒྱུ་ཀྱག་དེ་མང་པོ་མ་རེད། ཉུང་ཉུང་རེད། rkub kyag de mang po ma re/ nyung nyung red = Quelle sedie non sono molte, sono poche.

ས་གདན་ཆེན་པོ་འདི་འཇམ་པོ་མ་རེད། ས་གདན་ཆུང་ཆུང་འདི་འཇམ་པོ་རེད། sa gdan chen po 'di 'jam po ma red/ sa gdan chung chung 'di 'jam po red = Questo tappeto grande non è soffice; questo tappeto piccolo è soffice.

### 3. Il plurale

.....  
.....  
.....

### 4. I sostituti interrogativi

.....  
.....  
.....

## 3 - རློང་ཚན། Esercizi

(sbyong tshan)

### 1. Si traducano le seguenti frasi dal tibetano all'italiano.

ཕ་གི་དེ་སྐྱུ་ཞབས་ལགས་རེད་པས། སྐྱུ་ཞབས་ལགས་མ་རེད། ལྷ་མ་རེད།

ཨ་ནེ་འདི་ཚོ་ལོ་ཆུང་ཆུང་མ་རེད།

རྒྱན་ལགས་དེ་གུད་བོད་པ་མ་རེད། རྒྱ་མི་རེད།

ཙོག་ཙོ་རིང་པོ་འདི་ཐབས་བདེ་པོ་རེད།

མི་གཞུགས་པོ་རིང་པོ་འདི་ལྷ་བ་ལགས་རེད་པས།



# A Proposito di Oriente

**2. Drill 1: Si traducano le seguenti frasi dall'italiano al tibetano e si ascolti in seguito la registrazione.** 

- Lui è medico? Non è medico, è insegnante (onorifico).
- Quei tappeti sono neri.
- Quegli uomini alti sono grassi.
- Quei bambini hanno sette anni.
- Chi sono loro? Loro sono degli insegnanti. (onorifico)
- Cosa è questo? E' un libro? Non è un libro, è un *pecha* (non onorifico).

**3. Drill 2: Si ascoltino e si ripetano i numeri ordinali e cardinali da 0 a 10.** 

1) ལྷན་ཀོར་ གཅིག་ གཉིས་ གསུམ་ བཞི་ ལྷ་ རྩལ་ བདུན་ བརྒྱད་ དགུ་ བཅུ་  
 ༠      ༡      ༢      ༣      ༤      ༥      ༦      ༧      ༨      ༩      ༡༠  
 klad kor    gcig    gnyis    gsum    bzhi    lnga    drug    bdun    brgyad    dgu    bcu

2) .....

## 4 - ཚིག་གསར། Parole nuove

(tshig gsar)

མིན་	MIN	FORMA NEGATIVA VERBO ESSERE (1^ PERS.)
དཀར་ཡོལ་	dkar yol	Tazza
ཞལ་དཀར་	zhal dkar	Tazza (onorifico)
མ་རེད་	ma red	Forma negativa verbo essere (2^ e 3^ pers.)
ཕོར་པ་	phor pa	Ciotola in legno
ཕ་གི་	pha gi	Quello laggiù
ག་རེ་	ga re	Cosa?
ཚིག་གསར་	tshags par	Giornale



## *A Proposito di Oriente*

ལྷ་མོ་	zhwa mo	Cappello
དབུ་ལྷ་	dbu zha	Cappello (onorifico)
གསར་པ་	gsar pa	Nuovo
རྒྱུ་པ་	rnying pa	Vecchio
སྐྱུ་ཁྱུ་	smyu gu	Penna
ཕྱལ་སྐྱུ་ལྷ་	phyag smyug	Penna (onorifico)
སྐོན་པོ་	sngon po	Blu
ནག་པོ་	nag po	Nero
སྐོབ་ལྷ་བ་	slob grwa ba	Studente
ལོ་	lo	Anno
དགུང་ལོ་	dgung lo	Anno (onorifico)
གཟུགས་པོ་	gzugs po	Corpo
སྐྱུ་གཟུགས་པོ་	sku gzugs	Corpo (onorifico)
རིང་པོ་	ring po	Lungo
གཟུགས་པོ་རིང་པོ་	gzugs po ring po	Alto (riferito a persona)
ཁ་ལག་	kha lag	Cibo
ཞལ་ལག་	zhal lag	Cibo (onorifico)
ཞིམ་པོ་	zhim po	Saporito, buono
ལམ་ཁ་	lam kha	Strada
ཐུང་ཐུང་	thung thung	Corto
རྒྱུ་ཁྱུ་	rkub kyag	Sedia
མང་པོ་	mang po	Molti
ཉུང་ཉུང་	nyung nyung	Pochi
ས་གདན་	sa gdan	Tappeto